



## **Позиция Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) по обеспечению авторского права в области электронных информационных ресурсов**

*(The IFLA Position on Copyright in the Digital Environment)*

ИФЛА - международная негосударственная организация, которая существует для того, чтобы осуществлять, поддерживать и координировать научно-исследовательские и образовательные программы, распространять информацию по всем аспектам библиотечной и информационной работы во всем мире, а также организовывать дискуссии и обучение в этой области.

В международном обсуждении вопросов обеспечения авторского права ИФЛА представляет интересы библиотек мира и их пользователей. Законодательство в области обеспечения авторского права затрагивает многие аспекты деятельности библиотек. Оно определяет виды услуг, предоставляемых библиотеками своим пользователям, и условия, при соблюдении которых библиотеки могут предоставить доступ к материалам, охраняемым авторским правом. Оно оказывает влияние на действия библиотек, исполняющих роль навигационных посредников или осуществляющих функции по эффективному архивированию и сохранению литературы.

Именно по этим причинам ИФЛА участвует в международных дебатах по обеспечению авторского права.

### **Сбалансированное авторское право для всех**

Библиотекари и информационные работники сознают свою обязанность заботиться о том, чтобы потребность их клиентов в обеспечении доступа к работам, защищенным авторским правом, а также к информации и идеям, которые они содержат, удовлетворялась в полной мере. Вместе с тем они признают право авторов работ, защищенных авторским правом, и собственников копирайта на получение справедливого экономического возмещения при использовании их интеллектуальной собственности. Обеспечение эффективного доступа существенно для достижения целей авторского права. ИФЛА выступает за то, чтобы законодательство по авторскому праву гарантировало поддержание баланса между интересами сторон, тем самым способствуя общественному прогрессу в целом. То есть обеспечивало бы, с одной стороны, эффективную защиту интересов владельцев копирайта, а, с другой, - приемлемые условия доступа к интеллектуальным ресурсам, поощряя, таким образом, творчество, инновации, исследования, образование и учебу.

ИФЛА поддерживает эффективную реализацию авторского права и признает, что библиотеки играют важную роль как в контроле, так и в облегчении доступа к растущему числу местных и

удаленных электронных информационных ресурсов. Библиотекари и информационные работники прививают уважительное отношение к авторскому праву и активно защищают работы, охраняемые авторским правом, от пиратства и неправомерного, несанкционированного использования их, как в печатном, так и цифровом пространстве. Общеизвестно, что библиотеки играют первостепенную роль в деле информирования и просвещения пользователей относительно важности обеспечения авторского права и воспитания их в духе уважения этого права.

Вместе с тем, ИФЛА придерживается мнения, что чрезмерный протекционизм в отношении обеспечения авторского права может угрожать демократическим традициям и вести к нарушению принципов социальной справедливости вследствие непомерного ограничения доступа к информации и знаниям. Если условия обеспечения авторского права слишком строги, то состязательность и инновации ограничиваются, а творчество подавляется.

### **И в цифровом пространстве...**

Все больше информации производится в цифровом формате. Новые коммуникационные технологии несут с собой беспрецедентные возможности для улучшения доступа к информации, и технология может существенно облегчить коммуникации и доступ к интеллектуальным ресурсам для тех, кто испытывает затруднения в этом из-за территориальной удаленности или по экономическим причинам. Однако, сегодня мы знаем, что технология способна также еще больше разделить общество на обладающих информацией и не обладающих информацией. Если приемлемый доступ к работам, защищенным авторским правом, не будет поддерживаться в цифровой среде, то новый барьер в этом отношении будет воздвигнут перед теми, кто ограничен в своих финансовых возможностях.

В информационном обществе библиотеки будут по-прежнему играть важную роль в обеспечении доступности информации для всех. Функционирующие надлежащим образом национальные и международные сети библиотек и информационных служб имеют решающее значение в этом отношении. Традиционно библиотеки обеспечивают доступ на приемлемых условиях к приобретенным и хранящимся в их коллекциях экземплярам работ, защищенных авторским правом. Однако, если в будущем весь доступ и использование информации в цифровом формате станут платными, возможности библиотек по обеспечению доступа их пользователей к информации будут сильно ограничены. Для того, чтобы сохранить равновесие между интересами обладателей копирайта и пользователей, ИФЛА выступает со следующим заявлением о принципах.

### **Цифровой не значит другой**

Бернская конвенция позволяет членам Бернского союза пользоваться исключениями из авторского права в некоторых специальных случаях, не противоречащих принятой практике использования работы и не наносящих неоправданный ущерб законным интересам автора.

В 1996 г. члены Всемирной организации по вопросам интеллектуальной собственности (World Intellectual Property Organization (WIPO)) приняли два международных договора с целью привести законодательство по авторскому праву в соответствие с реалиями цифрового пространства. Подтвердив правомерность того, что существующие исключения и ограничения могут быть перенесены в цифровую среду, страны, входящие в WIPO, тем самым отвергли претензии на то, что “в цифровой среде – все по другому”. Страны - члены WIPO, таким образом, вправе пользоваться существующими исключениями и в цифровой среде, а также создавать новые исключения при необходимости.

ИФЛА придерживается позиции, что если библиотекам и гражданам не гарантированы исключения, позволяющие иметь доступ и использовать материалы на безвозмездной основе для целей, представляющих общественный интерес, и в соответствии со справедливой практикой, таких как образование и научные исследования, существует опасность, что только те, кто может позволить себе платить, смогут преимущественно пользоваться благами Информационного общества. Это как никогда ранее приведет к разделению общества на информационно богатых и информационно бедных. Непреложным принципом в законодательстве по авторскому праву должно быть также недопущение дискриминации в отношении людей, имеющих физические ограничения (слабое зрение, слух, способности к учебе). В этом случае, преобразование материала для того, чтобы сделать его доступным в другом формате, не должно считаться нарушением авторского права, а должно рассматриваться как обоснованное обеспечение доступа.

1. Национальное законодательство в области авторского права в части, касающейся исключений из авторского права, предусмотренных Бернской конвенцией и подтвержденных в договорах WIPO, должно быть при необходимости пересмотрено с тем, чтобы достигалось единообразное применение установленных норм использования материалов как к информации в электронной, так и к информации в печатной форме.
2. Для копирования, не подпадающего под действие предусмотренных исключений из авторского права, должны устанавливаться простые в исполнении схемы оплаты.
3. Временно используемые или технические копии, представляющие собой побочный результат использования материала, защищенного авторским правом, должны исключаться из сферы действия права на репродуцирование.
4. Относительно использования работ в цифровом формате всем пользователям библиотеки следует предоставить возможность, не неся при этом финансовые издержки или не нуждаясь в санкционировании доступа к ним:
  - просматривать издающиеся материалы, защищенные авторским правом;
  - читать, прослушивать или обозревать публично распространяемые материалы, защищенные авторским правом, частным образом, на сайте или в удаленном виде;
  - копировать, или получать копии, сделанные для них персоналом библиотек или информационных служб, в объеме, допустимом авторским правом, для личного использования, с образовательной или научно-исследовательской целями.

## Разделение информационных ресурсов

Разделение информационных ресурсов играет важную роль в деле совершенствования образования, развития демократии, обеспечения экономического роста и благосостояния, совершенствования здравоохранения и развития личности. Оно облегчает доступ к широкому кругу информационных ресурсов, которые в противном случае не были бы доступны пользователю, библиотеке или стране, которые в них нуждаются. Разделение ресурсов – это не механизм сокращения расходов, а средство расширения доступности ресурсов для тех, кто вследствие экономических, технических или социальных причин не может иметь доступ к информации непосредственно.

- Обеспечение пользователю доступа к работе, защищенной авторским правом, в цифровой форме в целях правомерного использования, ~~такого как научное исследование или учеба~~, следует рассматривать как действие, разрешенное в рамках авторского права.

## Предоставление материала во временное пользование

Некоммерческое предоставление материала во временное пользование не относится к числу акций, традиционно контролируемых авторским правом. Такого рода деятельность - существенный фактор для развития культуры и образования. И эта услуга должна быть доступна для всех. Информация, распределенная по различным форматам, была, есть и будет частью предоставляемого пользователю во временное пользование библиотечного фонда. Данная услуга по предоставлению материала во временное пользование, в свою очередь, облегчает сбыт информации, подготовленной для коммерческого использования, и способствует росту продаж. Библиотеки, фактически, стимулируют продажи информации во всех ее формах. Поэтому, любые юридические или договорные ограничения, налагаемые на предоставление информации в такой форме, могли бы принести ущерб как владельцам копирайта, так и самим библиотекам.

- Предоставление библиотеками во временное пользование цифровых материалов, изданных в физическом формате (например, компьютерных компакт-дисков), не должно быть ограничено законодательством.
- Условия договоров, например, лицензионных соглашений, не должны ущемлять право библиотек и информационных центров на предоставление электронных ресурсов во временное пользование.

## Защита и сохранность информации

Библиотеки собирают и сохраняют информацию. Фактически, ответственность за сохранность информации и культурных ценностей лежит на библиотечной и информационной профессии. Авторское право не должно препятствовать библиотекам в использовании новых технологий для совершенствования способов сохранения информации.

- Законодательство должно дать библиотекам и архивам право конвертировать материалы, защищенные авторским правом, в цифровой формат для защиты и сохранности информации.
- Законодательство должно также охватывать юридические аспекты хранения электронных носителей информации.

## Договорные и технологические системы защиты авторского права

Защита авторского права должна способствовать увеличению, а не сужению потенциала для использования информации и творчества. Авторское право не должно давать владельцам копирайта полномочия на использование технологических или договорных мер для того, чтобы преодолевать исключения и ограничения к авторскому праву, тем самым, нарушая равновесие, установившееся в международном и национальном законодательстве по авторскому праву. Лицензионные соглашения должны дополнять авторское право, не подменяя его. Именно доступность информации, а не контроль над информацией, увеличивает ее использование. В самом деле, исследования показали, что наличие сильного контроля в форме технических средств защиты авторского права, приводит к негативным результатам. Должны быть предусмотрены меры

по преодолению технических средств защиты в случае их применения в отношении деятельности, не нарушающей авторское право.

- Национальное законодательство в области авторского права должно признавать недействительными любые условия лицензии, которые ограничивают или отвергают исключения или ограничения, внесенные в закон об авторском праве, особенно тогда, когда лицензия введена владельцем копирайта в одностороннем порядке, без обсуждения ее условий с пользователем.
- Национальное законодательство в области авторского права должно гарантировать соблюдение баланса между правом владельцев копирайта защищать свои интересы с помощью технических средств и правом пользователей преодолевать такие меры при использовании информации в законных, не нарушающих авторское право целях.

#### Ответственность за нарушение авторского права

Хотя библиотеки как посредники играют важную роль в обеспечении соблюдения авторского права, ответственность за его несоблюдение должна ложиться исключительно на нарушителя.

- В законодательстве по авторскому праву должны быть обозначены четкие рамки ответственности третьей стороны в обстоятельствах, когда соблюдение авторского права не может быть практически или обоснованно достигнуто.

*Одобрено Правлением ИФЛА  
Август 2000*